

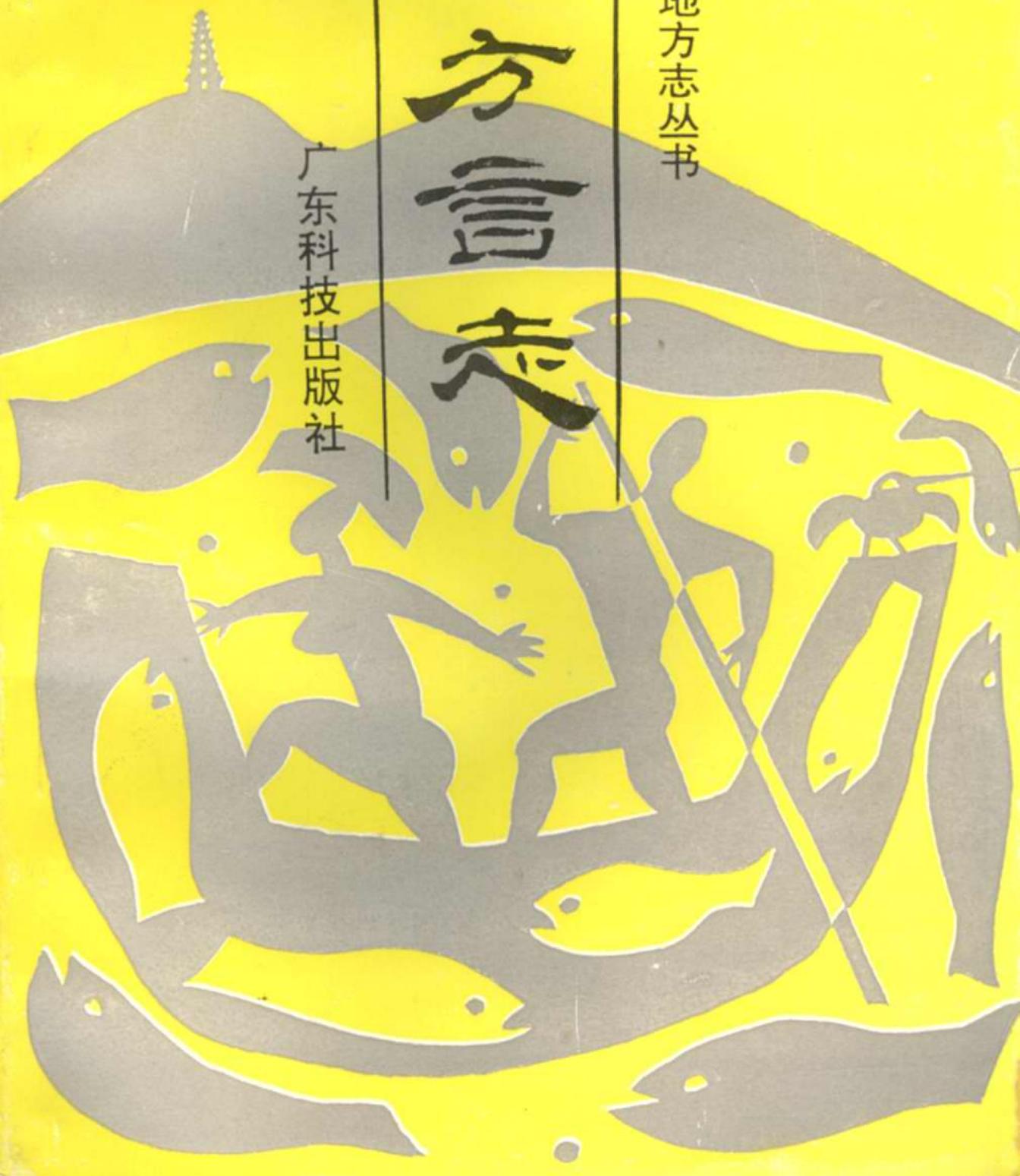
006679

惠州市惠城区地方志丛书

惠州方言志

刘若云 著

广东科技出版社



惠州方言志

刘若云 著

广东科技出版社

1990

内 容 简 介

本志首次用现代科学的方法对惠州方言进行了系统的研究。分类记述了惠州话的语音、词汇、语法等；详细地描写和分析了惠州话音系，对惠州话音系与《广韵》音系、普通话音系，惠州话跟周围方言（主要是客家方言和粤方言）的语音、词汇、语法进行了比较研究；还有惠州话的同音字表、分类词表、谚语、歌谣、传说、故事等。标音一律采用国际音标。内容丰富，结构严谨。是惠州地方志中体现惠州地方特色的一个重要组成部分。

本志有助于汉语方言和汉语史的调查研究；有助于惠州人学习普通话；还有助于外地人士入境问俗，交流思想，开展工作；也可供语言工作者编写各地方言志时参考。

序

1987年春在刘若云同志进行硕士论文选题时，惠州市惠城区地方志办公室负责人委托她编写惠州方言志，作为单刊出版。我建议她把写论文与编方言志的工作结合起来。经过一年多的努力，她写成了硕士论文《惠州话研究》，又完成了《惠州方言志》初稿。在她的论文答辩时，参加考试的几位教授对她的硕士论文给予了较高的评价，认为这篇论文有一定的深度，对于惠州话的语音、词汇、语法都有详细的描写和深入的分析，内容丰富，结构严谨。

惠州市惠城区位于广东省东南部。惠州话属于客家方言。但这种话跟梅县的客家话有很大的不同，因为它受粤方言的影响很深。从语言的内部结构来看，惠州话还保留了客家方言的一些基本特点。比如，古全浊声母“并定群从澄崇”的字不分平仄，一律变为吐气清音；有唇齿擦音[v]；“非敷奉”等声母有些字读重唇音；声母分尖团；等等。这些都是梅县话跟别的客家话共同的特点。

从1956年开始，全国进行了汉语方言的普查，1959年调查工作已经基本完成。但这只是一个初步的调查。在这个普查的基础上还要开展进一步的调查研究。结合编写方言志，对汉语方言进行深入的调查，是一个很好的办法。

汉语方言是十分丰富的。汉语方言研究的成果，可以丰

富普通语言学的理论，可以为汉语史研究提供珍贵的资料，还可以帮助本地人学习汉民族共同语——普通话。总之，汉语方言的调查研究，既有理论上的意义，又有实用的价值。编写某一地方有分量的方言志，应该说就是对该地方的方言进行深入的研究。

刘若云同志是惠州市人，对惠州话有很好的感性认识。她在《惠州话研究》的基础上，虚心听取了惠州市文化界前辈的意见，对方言志初稿又进行了一次修订。在此之前，她所调查的材料也已经过多次的核对。

这本方言志是广东省惠州市惠城区方言的调查报告。它内容丰富，对于惠州话音系、惠州话音系跟《广韵》音系的比较、惠州话音系跟普通话音系的比较、惠州话语音跟周围方言（客、粤）语音的比较、惠州话的词汇特点、惠州话的语法特点都有详细的描写和分析。书中还有惠州话同音字表、惠州话分类词表、谚语、歌谣、传说、故事等。本书可以帮助惠州人学习普通话，也可以作为汉语方言调查研究和汉语史研究的参考。

目前国内正在兴起编写方言志的热潮。希望这一工作能够促进汉语方言的进一步调查研究。

高华年

1989年10月于中山大学

目 录

导 言	1
一、地理概况	1
二、历史沿革	2
三、方言概说	2
第一章 惠州话语音的分析	9
一、声母	9
二、韵母	10
三、声调	14
四、声韵调的配合关系	16
五、文白异读	30
六、共时差异	32
第二章 同音字表	35
第三章 惠州话音系和《广韵》音系的比较	83
一、惠州话声母和《广韵》声类的比较	83
二、惠州话韵母和《广韵》韵类的比较	99
三、惠州话声调和《广韵》调类的比较	134
第四章 惠州话音系和普通话音系的比较	138
一、声母的比较	138
二、韵母的比较	143
三、声调的比较	154
第五章 惠州话语音和周围方言(客、粤)语音的比较	157
一、声母的比较	157

二、韵母的比较.....	160
三、声调的比较.....	170
第六章 分类词表.....	172
一、天文.....	172
二、地理.....	173
三、时令、时间.....	175
四、农事.....	176
五、植物.....	177
六、动物.....	179
七、房屋、器具.....	182
八、人品.....	185
九、亲属.....	187
十、身体.....	189
十一、病痛、医疗.....	191
十二、衣服穿戴.....	193
十三、饮食.....	195
十四、红白大事.....	196
十五、日常生活.....	197
十六、交际.....	198
十七、商业.....	199
十八、文化教育.....	199
十九、游戏.....	200
二十、动作.....	201
二十一、位置.....	205
二十二、代词.....	206
二十三、形容词.....	207
二十四、副词等.....	210
二十五、介词.....	211
二十六、连词.....	211

二十七、量词.....	212
二十八、数词.....	214
第七章 惠州话的词汇特点.....	216
一、词汇特点.....	216
二、惠州话词汇和周围方言(客、粤)词汇的比较.....	219
第八章 惠州话的语法特点.....	226
一、词法特点.....	226
二、句法特点.....	237
三、惠州话语法和周围方言(客、粤)语法的比较.....	239
第九章 标音举例.....	244
一、谚语.....	244
二、歌谣.....	247
三、传说.....	249
四、故事.....	253

导 言

一、地理概况

惠州方言是指流行于惠州市惠城区（原惠州市，后同）及周围几个县部分地区的一种方言。惠城区位于广东省东南部，地处珠江三角洲东北端（东经 $114^{\circ}23'$ ，北纬 $23^{\circ}05'$ ），是东江流域政治、经济、文化、交通的中心，原惠阳地区行署、惠州市政府、惠阳县政府皆设于此。惠城区面积412.2平方公里，人口约20万，毗邻香港，距广州市155公里，距深圳经济特区80公里。

惠城区坐落在低丘广谷的东江冲积平原上，东江自东向西斜贯全区，西枝江自东南向西北注入城区汇于东江，两江将城区分割成桥东、桥西、水北三大片。沿江两岸为河谷平原和丘陵。北部丘陵海拔200—300米，南部为莲花山余脉，海拔100—200米。全区丘陵地区占63.2%，平原占29.5%，水域占7.3%。

惠城区交通发达，是粤东地区的交通枢纽。公路直达广州、深圳、汕头等市和其他各县，并与广九铁路相连，集装箱车和旅游车可直达九龙。水路有两条江四季通航：西枝江上航多祝、平山、淡水等地；东江上航龙川、河源，下航博罗、石龙、广州。离惠城区22公里的平潭机场，有班机直达北京、杭州等地。

二、历史沿革

惠城区历史悠久，明清以来的史书称之为“岭东名郡”、“粤东重镇”。最迟在春秋时期，这一带已有人类活动。秦汉时期，属南海郡博罗县。东晋时属东官郡欣乐县。南北朝时，梁武帝天监二年（公元503年）为梁化郡欣乐县，陈后主祯明二年（公元588年）为梁化郡归善县。隋开皇十一年（公元591年）为循州治所，设立总管所，成为古代重镇。五代南汉乾亨元年（公元917年）为禎州治所。宋真宗天禧四年（1020年），为避太子赵祯讳，改“禎”为“惠”。元代置惠州路，明清置惠州府。民国废州设县，为惠阳县的惠州镇。1949年10月后，惠州为县级镇建制。1958年设市，同年11月22日复为镇。1964年再恢复为市。1988年，惠阳地区撤销，惠州市升级为地级市，原惠州市改称惠城区。

三、方言概说

惠州市惠城区市区讲惠州话，它下辖的惠环、河南岸、三栋、汝湖、小金口五个镇，除个别村外，都讲与惠州话基本相同而略有差异的方言。此外，惠城区周围的惠阳、惠东、博罗、河源各县市的部分地区，也讲与惠州话大致相同而略有差别的方言。本志记录的是流行于惠城区市区的方言。

惠城区周围方言复杂。东南面的惠阳、惠东二县部分地区，东北面的河源市各县的大部分地区都讲客家方言，和以梅县话为代表的客家方言区连成一片。西面博罗县的一部分、东莞市讲粤方言，和以广州话为代表的粤方言区连成一片。东南面的汕尾市各县多数讲闽南方言，和以福建厦门话

为代表的闽南方言区连成一片。惠城区就处于这些方言区的交接处。关于惠州话的系属，向来说法不一。有的人认为它属客家方言系统，也有相当多的人认为它属粤方言系统，当地人一般认为是独立的一种话，海丰人则称这种话为“尖尾话”、“客白话”。

作者通过对惠州话进行比较全面的考察，在方言描写的基础上，把惠州话从语音、词汇、语法三方面和客家方言（主要以梅县话为代表）、粤方言（主要以广州话为代表）作了比较，从而对惠州话有了比较全面的认识。

（一）惠州话属客家方言，它具有客家方言的一些基本特征

1. 语音上

例如：

（1）客家方言一个最主要的特点，是古全浊声母“并定群从澄崇”字不分平仄，一律变为送气清音，惠州话也是这样。

（2）惠州话有唇齿浊擦音v，也是客家方言一个特点，只是惠州话v声母字比梅县话略少。

（3）惠州话鼻音声母丰富，有m、n、ŋ、ɲ四个，这和梅县话一样，但所辖的字略有不同。

（4）《广韵》知组字惠州话、客家话一般不读t、t'声母，但“知道”的“知”读成[tɿ]，这是很特殊的共同点。

（5）惠州话的元音除y（共构成四个韵母）外，都是正则元音，这和客家方言韵母的元音是正则元音基本上是相符的。

(6) 惠州话完整地保存了韵尾-m、-n、-ŋ和-p、-t、-k，但是，梗曾摄各韵，原收-ŋ尾和-k尾，惠州话若主要元音变成ə和i，其韵尾也跟着变成-n和-t。这和梅县话相同，只是具体情况有所不同。

(7) 惠州话文白异读现象不多，而相当部分集中在《广韵》梗摄三四等，文读韵母为ən、白读韵母为iaŋ。梅县话也一样，文读收-n尾，白读收-ŋ尾，只是主要元音和介音有所不同。

(8) 某些惠州话、梅县话、广州话音值相近的韵母，如im、in，按其来历和方音对应，惠州话接近梅县话而与广州话不同。

(9) 惠州话声调七个，客家方言声调一般是五至七个，粤方言则一般是八至十个。惠州话只比梅县话多一个声调，它们从古四声演变而来的情况大致相同。

2. 词汇上

惠州话和梅县话相同的词汇也比较多。例如：老妹（妹妹）、老弟（弟弟）、姐公（外公）、姐婆（外婆）、糍（糕）、担杆（扁担）、核（挑）、掌牛（放牛）。

3. 语法上

惠州话和梅县话有一些相同的语法现象。例如：双宾语句指人宾语既可以放在指物宾语之前，也可以放在指物宾语之后；名词词头“老”用于对弟妹的称呼。^①

惠州话具有客家方言一些基本特征，这和惠城区先民的

^①详细内容请参看正文有关章节。下文惠州话兼有粤方言的特点，惠州话独有的特点也一样。

来源有着密切联系。关于惠城区先民的来源，史料上虽然记载很少，但通过向惠城区老年人作调查，可以了解到，惠城区先民多是明清时期从江西、福建以及广东嘉应州（今梅县市）来的客家人。也有零星文献可以印证。据明万历二十三年（1595年）修的《惠州府志·郡事记》的记载可知，明万历二十年以前，因战乱，惠州一带居民很少。到万历十七年，从兴宁、五华、安远、武平迁了一批人到这里。兴宁县、五华县位于广东东部，是客家方言区；安远县位于江西南部，武平县位于福建西南部，也都是客家方言区，因此，这些移民是客家人。惠城区的先民主要是客家人，所以说惠州话的底层是客家方言。

（二）惠州话虽然属于客家方言，但它不同于一般的客家话，它受到粤方言的严重影响，兼有不少粤方言的特点，是客家方言一个特殊的片

1. 语音上

惠州话在语音上兼有不少粤方言的特点。例如：

（1）《广韵》溪母字惠州话有部分转念f声母，这是粤方言的一个语音特点，只是惠州话这些字比广州话少。

（2）《广韵》的微母和明母，惠州话合流，都读m声母，这和广州话相同；而梅县话则有部分微母字读v声母。

（3）惠州话韵母开口呼、齐齿呼、合口呼、撮口呼四呼齐全，与广州话相同；而梅县话则缺少撮口呼。

（4）惠州话和粤方言的台山话声调相同或者相近的非常多，占绝大部分，这使得惠州话和台山话在语感上很相像。

2. 词汇上

惠州话和广州话有一些相同的词汇。例如：牛𧄸（母牛）、螭𧄸（蜘蛛）、睇（看）、畀（给）、闹（骂）、倾偈（谈话）。

3. 语法上

惠州话和广州话有一些相同的语法现象。例如：惠州话和广州话比较句的句式都有两种，一种是“甲+比+乙+形容词”，一种是“甲+形容词+过+乙”；梅县话则是“甲+比+乙+过+形容词”。

惠州话兼有不少粤方言的特点，这主要是由于惠城区处于特殊的地理位置，与粤方言区相邻，受到粤方言的很大影响。而且，惠城区先民除主要是客家人外，也有些粤方言区移民。如清末，四邑有批人到惠城区开店做生意，现在看来，惠州话和四邑语（以台山话为例）语感上颇有相通之处，或与这一史实相关。另外，惠城区作为州府治所和交通要地，历来和省府联系密切；近百年来，惠城区又和香港来往频繁，是海外和内地贸易往来的一个中转站，这些都加强了粤方言对惠州话的影响。

（三）惠州话除属客家方言，又受到粤方言的严重影响外，它还有自己独具的特点

1. 语音上

例如：

（1）〈广韵〉非敷奉母过半的字，晓匣母合口的部分字，惠州话读h声母。这些字客家方言、粤方言一般都不读h声母。

（2）惠州话有舌尖前浊擦音z，来自〈广韵〉的影云以母

和匣母。客家方言、粤方言都没有这个声母。

(3) 惠州话有鼻化韵。

(4) 惠州话合口字较少。《广韵》假合二麻、蟹合二皆佳、夬、山合二山删鑑、宕合一唐铎各韵的见组字，梅县话、广州话都读合口呼，惠州话则一律读开口呼。

(5) 《广韵》流开一侯、臻开一痕、曾开一登德各韵，惠州话一般都读齐齿呼。这类字客家方言、粤方言都不是齐齿呼。

(6) 惠州话以ə为主要元音的ən、ət、əŋ、ək韵母字较多。《广韵》曾开三蒸职、梗开三庚陌清昔、梗开四青锡、梗合三庚清昔韵字，惠州话读ən、ət韵；《广韵》通合一东屋冬沃、通合三东屋钟烛韵字，惠州话读əŋ、ək韵。这些字，梅县话、广州话都不是以ə为主要元音的韵母。

2. 词汇上

惠州话具特有的词汇。例如：闲惹（东西）、耐薯（谁）、面出（外面）、盖□ [nie⁵⁵]（那些）、□ [həŋ²¹³]（闻）。

3. 语法上

惠州话也具特有的语法现象。例如：惠州话表示动作已经完成的完成体，在动词后加“抛”；惠州话人称代词复数不是在单数后加词尾，而是以声调的改变来表示。

惠州话自己独具的特点，可能与惠城区原来的土著语言等因素有关。

(四) 小结

综上所述，惠州话的底层是客家方言，由于处于特殊的

地理位置，受邻近方言(主要是粤方言)等多种因素的影响，惠州话逐渐发展演变成一种和一般的客家话有着较大差异的方言。它虽然还保留了客家方言的一些基本特征，但已不完整，它和通常作为客家方言代表的梅县话的差别相当大，兼有不少粤方言的特点，又独具自己的特点。作者认为，惠州话是客家方言一个特殊的片，一个受粤方言严重影响的方言片。

第一章 惠州话语音的分析

一、声 母

(一) 声母表

唇音	p	p'	m	f	v
舌尖音	t	t'	n		l
	ts	ts'		s	z
喉音	k	k'	ŋ(ɲ)	h	
零声母	∅				

(二) 声母说明

1. 舌根鼻音ŋ

ŋ只出现于洪音中以a和ɔ为主要元音的韵母及u韵母前，n和ŋ出现在不同的语音环境，这里把n处理成ŋ的音位变体。

2. 唇齿浊擦音v

v的摩擦成分很轻。如“碗”[vɔn³⁵]、“猾”[vat²¹]。

3. 舌尖浊擦音z

z一般只出现在以ə为主要元音的韵母前。有一例外，“匀”的主要元音是u，发音为[zun²²]。z和j可自由变换，但z更常用。如“影”[z/jən³⁵]、“益”[z/jət⁴⁵]、“役”[z/jət²¹]、“融”[z/jəŋ²²]、“用”[z/jəŋ³¹]、“育”[z/jək⁴⁵]。

4. 擦音h

与舌根音k、k'、ŋ排在一起的擦音h，发音部位一般都相